

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ ИЗ СФЕРЫ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ТУРКМЕНСКОМ, РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Назарова Г.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

В статье рассматривается сравнительный анализ специальной лексики, используемой в сфере искусственного интеллекта (ИИ) в английском, русском и туркменском языках. Выделяются следующие группы терминов: совпадающие во всех языках, различающиеся в двух языках и уникальные для каждого языка. Анализ проводится с учётом семантики, происхождения, адаптации и функционального использования терминов. Работа направлена на выявление закономерностей заимствования, трудностей перевода и необходимости стандартизации терминологии ИИ в многоязычной среде.

Искусственный интеллект (ИИ) – это совокупность технологий, позволяющих машинам выполнять задачи, требующие человеческого интеллекта: распознавание образов, обработка речи, принятие решений, обучение на основе данных. ИИ активно влияет на развитие науки, экономики и повседневной жизни [1].

Терминология ИИ формируется в условиях глобализации, где английский язык играет доминирующую роль. Как отмечается в научной литературе, термин – это языковая единица, обладающая точной семантикой и используемая в научной или технической сфере [2]. В условиях многоязычного пространства важно понимать, как термины ИИ адаптируются в разных языках, включая туркменский и русский.

Специальная лексика включает термины, номены и профессионализмы. Термины – это слова или словосочетания, однозначно обозначающие понятия в конкретной области знаний. Номены – имена уникальных объектов, например, название языков программирования: Python, Java, C++ [3, с. 58]. Профессионализмы – разговорные выражения, используемые в профессиональной среде, например, «железо» (компьютер), «жаба» (Java) «клава» (клавиатура) [4, с. 54]. Эти элементы формируют лексическую основу профессионального общения и требуют систематизации при переводе и обучении.

Анализ показывает, что ряд терминов ИИ совпадает в английском, русском и туркменском языках. Это связано с их международным статусом, технологической универсальностью и отсутствием необходимости в переводе. В таблице 1 представлены специальные слова из сферы ИИ, которые полностью совпадают во всех трёх языках:

Таблица 1 – Термины ИИ, одинаковые на трёх языках

английский	русский	туркменский
<i>algorithm</i>	<i>алгоритм</i>	<i>algoritm</i>
<i>robot</i>	<i>робот</i>	<i>robot</i>
<i>chat-bot</i>	<i>чат-бот</i>	<i>çatbot</i>
<i>token</i>	<i>токен</i>	<i>token</i>
<i>data</i>	<i>данные</i>	<i>data</i>
<i>system</i>	<i>система</i>	<i>sistema</i>
<i>technology</i>	<i>технология</i>	<i>tehnologiýa</i>
<i>information</i>	<i>информация</i>	<i>informasiýa</i>
<i>signal</i>	<i>сигнал</i>	<i>signal</i>
<i>program</i>	<i>программа</i>	<i>programma</i>
<i>computer</i>	<i>компьютер</i>	<i>kompýuter</i>
<i>automation</i>	<i>автоматизация</i>	<i>awtonomlaşdyrma</i>
<i>agent</i>	<i>агент</i>	<i>agent</i>
<i>code</i>	<i>код</i>	<i>kod</i>
<i>robotics</i>	<i>робототехника</i>	<i>robototehnika</i>
<i>modeling</i>	<i>моделирование</i>	<i>modelleşdirmek</i>
<i>optimization</i>	<i>оптимизация</i>	<i>optimallaşdyrma</i>
<i>classification</i>	<i>классификация</i>	<i>klassifikasiýa</i>

Эти термины демонстрируют высокий уровень интернационализации и заимствования без адаптации.

Некоторые термины имеют совпадения только между двумя языками, чаще всего между английским и русским, либо английским и туркменским. Это связано с разной степенью заимствования и локализации. В таблице 2 представлены специализированные термины из области ИИ, совпадающие по написанию и значению в двух языках:

Таблица 2 – Термины ИИ, различные в двух языках

английский	русский	туркменский
<i>artificial Intelligence</i>	<i>искусственный интеллект</i>	<i>emeli Intellect</i>
<i>machine Learning</i>	<i>машинное обучение</i>	<i>maşyn öwrenmesi</i>
<i>neural Network</i>	<i>нейронная сеть</i>	<i>neýron tor</i>
<i>prompt</i>	<i>промпт</i>	<i>buýruk</i>
<i>model</i>	<i>модель</i>	<i>nusga</i>
<i>processing</i>	<i>обработка</i>	<i>prosesi</i>
<i>identification</i>	<i>идентификация</i>	<i>belli etme</i>

Здесь наблюдается частичное заимствование и попытки адаптации терминов к национальной лексике.

Некоторые термины имеют уникальные формы в каждом языке, что свидетельствует о сложности перевода и необходимости стандартизации. В таблице 3 приведены термины из области ИИ, которые имеют разное написание и звучание в русском, английском и туркменском языках:

Таблица 3 – Термины ИИ, различные во всех трёх языках

английский	русский	туркменский
<i>network</i>	<i>сеть</i>	<i>tor</i>
<i>input</i>	<i>входные данные</i>	<i>girizme</i>
<i>output</i>	<i>выходные данные</i>	<i>netije</i>
<i>training</i>	<i>обучение</i>	<i>okuw prosesi</i>
<i>bias</i>	<i>смещение</i>	<i>egilme</i>
<i>overfitting</i>	<i>переобучение</i>	<i>artyk öwrenme</i>
<i>dataset</i>	<i>набор данных</i>	<i>maglumat toplumy</i>
<i>accuracy</i>	<i>точность</i>	<i>takyklyk</i>
<i>development</i>	<i>разработка</i>	<i>özüş</i>

<i>forecasting</i>	<i>прогнозирование</i>	<i>çaklamak</i>
<i>deep learning</i>	<i>глубокое обучение</i>	<i>çuiňňur öwreniş</i>
<i>cloud computing</i>	<i>облачные вычисления</i>	<i>bulut hasaplamaşy</i>

Мы считаем, что такие различия могут затруднять межкузыковую коммуникацию и требует создание словарей и специальных переводческих стандартов.

Таким образом, сравнительный анализ терминов ИИ в английском, русском и туркменском языках показывает, что большинство терминов заимствуется из английского, но степень адаптации варьируется. Русский язык демонстрирует развитую систему профессионализмов и частичную локализацию, тогда как туркменский формирует терминологию преимущественно через калькирование и прямое заимствование. Как отмечается в статье «Сферы применения ИИ» [5], ИИ охватывает множество сфер, и его терминология должна быть доступной и понятной. Безусловно, отсутствие единой системы перевода затрудняет внедрение ИИ в образовательную и прикладную практику [6]. Стандартизация терминов, создание глоссариев и межкузыковых словарей – важный шаг к эффективному развитию технологий и обучению специалистов.

Список использованных источников:

1. Искусственный интеллект [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Искусственный_интеллект - Дата доступа: 11.10.2025.
2. Термин [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Термин>. – Дата доступа: 11.10.2025.
3. Петрова, Н. Е. Особенности изучения специальной лексики в области информатики и вычислительной техники в профессионально ориентированном обучении языку / Н. Е. Петрова // Профессиональное образование. – 2024. – № 3 (57). – С. 57 – 61.
4. Пятрова, Н. Я. Беларуская спецыяльная лексіка ў галіне інфарматыкі і вылічальнай тэхнікі: фарміраванне, развіццё, лексіка-семантычная характарыстыка / Н. Я. Пятрова // Вышэйшай школа. – 2023. – № 6. – С. 50 – 55.
5. Сферы применения ИИ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://gb.ru/blog/sfery-primeneniya-iskusstvennogo-intellekta>. – Дата доступа: 11.10.2025.
6. Стандартизация ИИ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://tadviser.ru/index.html> – Дата доступа: 11.10.2025.